

PRÜFZEUGNIS / Test Report Nr. / No. 41 0005774-02

Auftraggeber / Orderer

KEMPER SYSTEM GmbH Co. KG
Service Center Coelan
Boschstraße 14-16

48653 Coesfeld
Deutschland / Germany

Auftragsdatum:

Date of order: 24.05.2005

Eingang der Proben:

Arrival of test samples: 01.06.2005

Prüfdatum:

Date of test: 15.06.2005
und /and 01.08.2005

Auftrag / Order

Pendelschlagprüfung nach DIN EN 12600. / *Impact test according to DIN EN 12600.*

Die Prüfungen wurden im MPA NRW durchgeführt. / *The tests were made at the MPA NRW.*

Beschreibung des Prüfgegenstandes / Description of test object

3,8 mm bis 3,9 mm Floatglas (Nennstärke 4 mm) in den Abmessungen 1938 mm x 876 mm beschichtet auf einer Seite mit ca. 1000 g/m² (Schichtdicke 0,5 mm - 1,0 mm) und auf der anderen Seite mit 250 g/m² (Schichtdicke 0,2 mm - 0,5 mm) PUR-Flüssigkunststoff "COETRANS-transparent". Die Scheiben sind ausschließlich für die Anwendung bestimmt, bei der die Gefahr des Stoßes auf der Seite mit der 1000 g/m² - Flüssigkunststoffbeschichtung erfolgt.

3.8 mm to 3.9 mm float glass (nominal thickness 4mm) in the dimensions of 1938 mm x 876 mm coated on one side with 1000 g/m² (thickness of the coating 0.5 mm - 1.0 mm) and on the other side with 250 g/m² (thickness of the coating 0.2 mm - 0.5 mm) PUR liquid plastic "COETRANS-transparent". The panes are exclusively be meant for installation in situations where the risk of impact is from the side carrying the 1000 g/m² liquid plastic coating.

Beschreibung der Prüfung / der zugrundeliegenden Prüfverfahren

Description of test / of based standards

DIN EN 12600 : April 2003 "Pendelschlagversuch"

DIN EN 12600 : April 2003 "Pendulum test"

Der Pendelschlag-Prüfstand wurde nach Anhang B der DIN EN 12600 letztmalig im September 2003 kalibriert.

The last calibration of the pendulum test rig according to Annex B of the DIN EN 12600 was in September 2003.

Die Gültigkeit des Prüfzeugnisses endet am 14. August 2015. / *This test report is valid until August 14, 2015.*

Die Ergebnisse der Prüfungen beziehen sich ausschließlich auf die (den) oben bezeichneten Proben / Prüfgegenstand. Prüfzeugnisse dürfen ohne Zustimmung des MPA NRW nur nach Form und Inhalt unverändert veröffentlicht oder vervielfältigt werden. Die gekürzte Wiedergabe eines Prüfzeugnisses ist nur mit Zustimmung des MPA NRW zulässig.

The results of the tests relate exclusively to the above mentioned test samples. Test reports are allowed to be published or copied unchanged concerning format or contents without permission by MPA NRW. A shortened reproduction of a test report is only allowed with the permission of MPA NRW.

Das Prüfzeugnis umfasst 2 Seiten. / *This test report extends over 2 pages.*

1. Prüfungsergebnisse / Test results

Aufschlag auf der Seite mit der 1000 g/m² - Flüssigkunststoffbeschichtung
 Impact on the side carrying the 1000 g/m² liquid plastic coating

Probe Nr. Sample No.	Probendicke Thickness of samples mm	Fallhöhe Drop height mm	Ergebnis Result of impact
1	4,67	190 450 1200	kein Bruch / no break kein Bruch / no break Bruch / break *) Probe an einer Längsseite aus dem Rahmen gezogen / sample on one long side pulled out of the frame **)
2a 2b	4,97 4,91	190 450 1200	Bruch / break *) kein Bruch / no break Bruch / break *) Probe an einer Längsseite aus dem Rahmen gezogen / sample on one long side pulled out of the frame **)
3a 3b 3c	4,64 4,88 4,88	190 450 1200	Bruch / break *) Bruch / break *) Bruch / break *)
4a 4b	5,10 4,90	190 450 1200	kein Bruch / no break Bruch / break *) Bruch / break *) Probe an einer Längsseite und oben aus dem Rahmen gezogen / sample on one long side and on the upper edge pulled out of the frame **)

*) Die Probe brach ungefährlich nach DIN EN 12600, Abschnitt 4a).
 The test piece broke safely in accordance with DIN EN 12600, clause 4a).

**) Es erfolgte keine Bewertung, da die Probe aus dem Rahmen herausgezogen wurde.
 No evaluation was made, since the test piece was pulled out of the frame.

Die Verglasung ist, für Beaufschlagung der Seite mit der Flüssigkunststoffbeschichtung, als "Klasse 2(B)2" zu klassifizieren. / The glazing is, for impact on the side with the liquid plastic coating, classified as "Class 2(B)2".

Diese Klassifizierung gilt nur für Anwendungen, bei denen die Gefahr des Körperstoßes nur von der Seite mit der Flüssigkunststoffbeschichtung besteht. / This classification is therefore only valid for installation in situations where the risk of impact is from the side with the liquid plastic coating only.

Anmerkung: Dieses Prüfzeugnis ersetzt das Prüfzeugnis Nr. 41 0003606-02 vom 11. August 2005.
 Remark: This test certificate replaces the test certificate no. 41 0003601-02 dated August 11, 2005

Dortmund, 06. Oktober 2010 / October 06, 2010
 Im Auftrag / By order


 Stefan Indefrey
 Sachbearbeiter / Person in charge

